1948 05 22 · MGB pažyma apie šeimos ištrėmimą

Lietuvos ypatingasis archyvas · rusų kalba

Dokumento skeną galima pamatyti LGGRTC virtualioje parodoje „Aš iš savo žemės nė žingsnio“: virtualios-parodos.lt/kazimieraitis/#section-44. Šiame faile – iššifruotas tekstas ir vertimai.

Apie dokumentą

Spausdintas MGB blankas, užpildytas ranka, kurį surašė ir pasirašė Kauno MGB (KO MGB) 5-ojo skyriaus vyresnysis operatyvinis įgaliotinis kapitonas Gorbunovas. Pažyma fiksuoja, kad Genovaitė Vitkienė su penkiais vaikais iš Panemunės (Kaunas) perduota konvojui ir ešelonu Nr. 97907 išsiųsta į Irkutsko sritį. Taip pat nurodyta, kodėl neištremtas sūnus Algimantas.

Iššifruotas tekstas · rusų k.

Сов. секретно

СПРАВКА

На семью участника националистической организации, бандита, осужденного, убитого, находящегося на нелегальном положении или пособника бандитов. (Ненужное зачеркнуть).

Фамилия, имя, отчество {ranka: Виткене Геновайте д. Казиса}
В СОСТАВЕ: 1. {ranka: сын Виткус Костите с. Иозаса 1937 г.}
(указать степень родства, фамилия, имя, отчество, год рождения)
2. {ranka: сын Виткус Витовтас с. Иозаса 1930 г.}
3. {ranka: сын Виткус Римгаудас с. Иозас 1933 г.}
4. {ranka: сын Виткус Лютас(?) с. Иозаса 1944.}
5. {ranka: дочь Виткуте Юрайте д. Иозаса 1937.}
6.–10. [tušti]

высылаемую {ranka: п. Понемуни Пожеловского(?) района г. Каунас и направлен ст. Ангара(?) Восточно-Сибирской ж/д Иркутской области.}
(откуда-название деревни, волости, уезда и куда пункт назначения)

Для этапирования в эшелоне № {ranka: 97907.}
ПРИНЯЛ: Начальник конвоя {ranka: [parašas, neįsk.]}
(звание, фамилия и № воинской части)
СДАЛ: {ranka: Ст. упол. 5го отделения КОМГБ капитан [parašas]}
(должность, звание, и фамилия сотрудника сдавшего семью)

Из состава семьи, подлежащие выселению не были высланы и по какой причине.
1. {ranka: сын Виткус Альгимантас с. Иозаса 1934 г. проживает у дяди Грибаускас(?) Ионас с. Казиса в г. Мозейкяй(?).}
(степень родства, установочные данные и причины невысылки)
2.–3. [tušti]

{ranka: Ст. упол. 5го отделения КОМГБ капитан [parašas]}
(фамилия и подпись сотрудника составившего справку с указанием звания и занимаемой должности)
{ranka: (Горбунов)}
{ranka: 22. 05} 1948 г.

Тип. МГБ ЛССР З. 218/48

{ranka, blankiu pieštuku, apačioje: [neįsk.]}

Vertimas į lietuvių k.

Visiškai slaptai

PAŽYMA
apie nacionalistinės organizacijos dalyvio, bandito, nuteistojo, nužudytojo, esančio nelegalioje padėtyje ar banditų rėmėjo šeimą (nereikalinga išbraukti – neišbraukta).

Pavardė, vardas, tėvavardis: Genovaitė Vitkienė, Kazio d.
Šeimos sudėtis: 1. sūnus Kęstutis Vitkus (užrašyta „Костите“), Juozo s., 1937 m.; 2. sūnus Vytautas Vitkus („Витовтас“), Juozo s., 1930 m.; 3. sūnus Rimgaudas Vitkus, Juozo s., 1933 m.; 4. sūnus Liudas Vitkus („Лютас“(?)), Juozo s., 1944 m.; 5. dukra Jūratė Vitkutė, Juozo d., 1937 m.

Tremiama iš Panemunės gyv., [Pažaislio?] rajono, Kauno m., ir išsiųsta į Rytų Sibiro geležinkelio Angaros(?) stotį, Irkutsko sritis.
Etapavimui ešelonu Nr. 97907.
PRIĖMĖ: konvojaus viršininkas [parašas neįsk.].
PERDAVĖ: KO MGB 5-ojo skyriaus vyr. operatyvinis įgaliotinis kapitonas [parašas].

Iš šeimos narių, kurie turėjo būti iškeldinti, nebuvo išsiųsti ir dėl kokios priežasties:
1. sūnus Algimantas Vitkus, Juozo s., 1934 m., gyvena pas dėdę Joną Grabauską(?), Kazio s., Mažeikių(?) m.

Pažymą surašė KO MGB 5-ojo skyriaus vyr. operatyvinis įgaliotinis kapitonas [parašas] (Gorbunovas). 1948 m. gegužės 22 d.

Vertimas į anglų k. · English translation

A printed MGB form filled in by hand and signed by Captain Gorbunov, senior operative of the 5th section of the KO MGB (Kaunas), dated 22 May 1948. It records that Genovaitė Vitkienė and five children were handed over to the convoy and sent by train No. 97907 to Irkutsk oblast, and that son Algimantas was not deported because he was living with his uncle.

Top secret. CERTIFICATE on the family of a member of a nationalist organisation, bandit, convicted, killed, in hiding, or bandit accomplice.

Name: Genovaitė Vitkienė, daughter of Kazys. Family: 1) son Kęstutis, b. 1937; 2) son Vytautas, b. 1930; 3) son Rimgaudas, b. 1933; 4) son Liudas, b. 1944; 5) daughter Jūratė, b. 1937.

Deported from the settlement of Panemunė, [?] district, city of Kaunas, and sent to Angara(?) station, East Siberian Railway, Irkutsk oblast. Transported in train No. 97907. RECEIVED: convoy commander [illegible signature]. HANDED OVER: Senior Operative, 5th Section, KO MGB, Captain [signature].

Family members subject to deportation who were not deported, and why: 1) son Algimantas Vitkus, b. 1934 – lives with his uncle Jonas Grabauskas(?), son of Kazys, in Mažeikiai(?).

Compiled by Senior Operative, 5th Section, KO MGB, Captain [signature] (Gorbunov), 22 May 1948.

Pastabos

• Rajono pavadinimas ranka užrašytas neaiškiai („Пожеловского“/„Пореловского“?) – neidentifikuota; ne spėliojama.

• Paskirties stotis skaitoma kaip „ст. Ангара“, bet neužtikrintai.

• Dėdės pavardė užrašyta „Грибаускас“ ar „Грабаускас“ – tikėtina Genovaitės brolis (ji Kazio d., jis Kazio s.), bet dokumente giminystė nurodyta tik kaip „dėdė“. Miestas – greičiausiai Mažeikiai („Мозейкяй“), neužtikrinta.

• Blanko antraštėje kategorijos neišbrauktos. Apačioje pieštuku neįskaitomas prierašas.

Iššifravo ir išvertė kazimieraitis.lt, 2026 (rusų → lietuvių → anglų k.). Šaltinis: Lietuvos ypatingasis archyvas, Lietuvos ypatingasis archyvas. Neaiškiai įskaitomos vietos pažymėtos [laužtiniuose skliaustuose] arba (?).